

UPOV

TG/DENDRO(proj.2)

ORIGINAL : anglais

DATE : 20mars2003

UNION INTERNATIONALE POUR LA PROTECTION DES OBTENTIONS VÉGÉTALES

GENÈVE

PROJET

DENDROBIUM

(*Dendrobium Sw.*)

PRINCIPES DIRECTEURS

POUR LA CONDUITE DE L'EXAMEN

DE LA DISTINCTION, DE L'HOMOGENÉITÉ ET DE LA STABILITÉ

Autre(s) nom(s) commun(s) * :

<i>Latin</i>	<i>anglais</i>	<i>français</i>	<i>allemand</i>	<i>espagnol</i>
<i>Dendrobium Sw.</i>	Dendrobium	Dendrobium	Dendrobium, Baumwucherer	Dendrobium

DOCUMENTS CONNEXES

Ces principes directeurs doivent être interprétés en relation avec le document TG/1/3, "Introduction générale à l'examen de la distinction, de l'homogénéité et de la stabilité et à l'harmonisation des descriptions des obtentions végétales" (ci-après dénommé "introduction générale") et les documents "TGP" qui y rapportent.

* Ces noms, corrects à la date d'introduction des présents principes directeurs d'examen, peuvent avoir été révisés ou actualisés. [Il est conseillé au lecteur de se reporter au code taxonomique de l'UPOV, sur le site Web de l'UPOV (www.upov.int), pour l'information la plus récente].

SOMMAIRE

PAGE

1. OBJETDECESPRINCIP ESDIRECTEURS	3
2. MATÉRIELREQUIS	3
3. MÉTHODED'EXAMEN	3
3.1 Duréedesessais	3
3.2 Lieudesessais	3
3.3 Conditionsrelativesàlaconduitedel'examen	3
3.4 Protocoled'essai	4
3.5 Nombredeplantesoupartiesdeplante sàexaminer	4
3.6 Essaissupplémentaires	4
4. EXAMENDELADISTINC TION,DEL'HOMOGENÉI TÉETDELASTABILIT É	4
4.1 Distinction	4
4.2 Homogénéité	5
4.3 Stabilité.....	5
5. GROUPEMENTDES VariÉ TÉSETORGANISATION DESESSAISENCULTUR E	5
6. INTRODUCTIONDUTABL EAUDESCARACTÈRES	6
6.1 Catégoriesdecaractères	6
6.2 Niveauxd'expressionetnotescorrespondantes	6
6.3 Typesd'expression	6
6.4 Variétésindiquéesàtitred'exemple	7
6.5 Légende	7
7. TABLEAUDESCARACTÈR ES.....	8
8. EXPLICATIONSDUTABL EAUDESCARACTÈRES	33
8.1 Explicationsportantsurplusieurscaractères	33
8.2 Explicationsconcernantcertainscaractères	33
9. BIBLIOGRAPHIE.....	40
10. QUESTIONNAIRETECHNI QUE.....	41

1. Objetdesprincipesdirecteurs

Ces principes directeurs d'examen s'appliquent à toutes les variétés de Dendrobium sect. *Brachyanthe*, sect. *Callista*, sect. *Calyptochilus*, sect. *Ceratobium*, sect. *Dendrocoryne*, sect. *Eleutheroglossum*, sect. *Eugenanthe*, sect. *Latourea*, sect. *Oxygenianthe*, sect. *Oxyglossum*, sect. *Pedilonum*, sect. *Phalaenanthe*, sect. *Stachyobium* de la famille des orchidacées et à leurs hybrides.

2. Matérielrequis

2.1 Les autorités compétentes décident de la quantité de matériel végétal nécessaire pour l'examen de la variété, de sa qualité ainsi que des dates et lieux d'envoi. Il appartient au demandeur qui soumet du matériel provenant d'un pays autre que celui où l'examen doit avoir lieu de s'assurer que toutes les formalités douanières ont été accomplies et que toutes les conditions phytosanitaires sont respectées.

2.2 Le matériel doit être fourni sous forme de plantes de deux ans qui n'ont pas encore fleuri.

2.3 La quantité minimale de matériel végétal à fournir par le demandeur est de :

10 plantes de deux ans, avec au moins deux pseudobulbes chacune.

2.4 Le matériel végétal doit être manifestement sain, vigoureux et indemne de tout parasite ou maladie importants.

2.5 Le matériel végétal ne doit pas avoir subi de traitement susceptible d'influer sur l'expression des caractères de la variété, sauf autorisation ou demande expresse des autorités compétentes. S'il a été traité, le traitement appliqué doit être indiqué en détail.

3. Méthoded'examen

3.1 *Duréesessais*

En règle générale, la durée minimale des essais doit être d'un cycle de végétation.

3.2 *Lieudesessais*

En règle générale, les essais doivent être conduits en un seul lieu. Si ce lieu ne permet pas de faire apparaître certains caractères de la variété qui sont utiles pour l'examen DHS, un lieu supplémentaire d'essai est admis.

3.3 *Conditions relatives à la conduite de l'examen*

3.3.1 Les essais doivent être conduits dans des conditions assurant une croissance satisfaisante pour l'expression des caractères pertinents de la variété et pour la conduite de l'examen.

3.3.2 Les essais doivent se dérouler sous les conditions suivantes :

Époque de la remise du matériel végétal	: Première quinzaine de février (hémisphère nord)
Plantation:	Février – mars
Substrat :	Perméable bien aéré. Taille du pot : moyenne
Température:	Variétés de type D.nobile: 10°C minimum Variétés de type D.phalaenopsis: 20°C minimum
Ombre:	30% en été (valeur optimale : 50 000 lux)
Fertilisation:	Avril à juillet
Traitement à basse température (différenciation des fleurs):	Variétés de type D.nobile: 10 à 13°C pendant un mois en novembre

3.4 *Protocole d'essai*

3.4.1 Les essais doivent être conçus de telle sorte que l'on puisse prélever des plantes ou parties de plantes pour effectuer des mesures ou des dénombrements sans nuire aux observations ultérieures qui doivent se poursuivre jusqu'à la fin de la période de végétation.

3.4.2 Chaque essai doit être conçu de manière à pouvoir porter sur un total de 10 plantes au moins.

3.5 *Nombre de plantes ou parties de plantes à examiner*

Sauf indication contraire, toutes les observations déterminées par mesure ou dénombrement doivent porter sur 10 plantes ou des parties prélevées sur chacune des 10 plantes.

3.6 *Essais supplémentaires*

Des essais supplémentaires peuvent être établis pour l'observation de caractères pertinents.

4. Examen de la distinction, de l'homogénéité et de la stabilité

4.1 *Distinction*

4.1.1 *Recommandations générales*

Il est particulièrement important pour les utilisateurs de ces principes directeurs d'examen de consulter l'introduction générale avant toute décision quant à la distinction. Cependant, il convient de porter une attention particulière aux points ci-après.

4.1.2 Différences reproductibles

La durée minimale des essais recommandée sous la section 3.1 tient compte, d'une manière générale, de la nécessité de s'assurer que les différences éventuellement observées dans un caractère sont suffisamment reproductibles.

4.1.3 Différences nettes

La netteté de la différence entre deux variétés dépend de nombreux facteurs, et notamment du type d'expression du caractère examiné, selon qu'il s'agit d'un caractère qui par son expression est un caractère qualitatif, un caractère quantitatif ou encore un caractère pseudo-qualitatif. Il est donc important que les utilisateurs de ces principes directeurs d'examen soient familiarisés avec les recommandations contenues dans l'introduction générale avant toute décision quant à la distinction.

4.2 Homogénéité

4.2.1 Il est particulièrement important pour les utilisateurs de ces principes directeurs d'examen de consulter l'introduction générale avant toute décision quant à l'homogénéité. Cependant, il convient de porter une attention particulière aux points suivants :

4.2.2 Pour l'évaluation de l'homogénéité, il faut appliquer une norme de population de 1% et une probabilité d'acceptation d'au moins 95%. Dans le cas d'un échantillon de 10 plantes, une plante hors type est tolérée.

4.3 Stabilité

4.3.1 Dans la pratique, il n'est pas d'usage d'effectuer des essais de stabilité dont les résultats apportent la même certitude que l'examen de la distinction ou de l'homogénéité. L'expérience montre cependant que, dans le cas de nombreux types de variétés, lorsqu'une variété est réellement homogène, elle peut aussi être considérée comme stable.

4.3.2 Lorsqu'il y a lieu ou en cas de doute, la stabilité peut être examinée soit en cultivant une génération supplémentaire, soit en examinant un nouveau matériel végétal, afin de vérifier qu'il présente les mêmes caractères que le matériel fourni précédemment.

4.3.3 En plus d'un examen de la variété hybride elle-même, la stabilité d'une variété hybride peut aussi être évaluée par l'examen de l'homogénéité et de la stabilité des lignées parentales.

5. Groupement des variétés et organisation des essais en culture

5.1 Pour sélectionner les variétés notoirement connues à cultiver lors des essais avec la variété candidate et déterminer comment diviser en groupes ces variétés pour faciliter la détermination de la distinction, il est utile d'utiliser des caractères de groupement.

5.2 Les caractères de groupement sont ceux dont les niveaux d'expression observés, même dans différents sites, peuvent être utilisés, soit individuellement soit avec d'autres caractères de même nature, a) pour sélectionner des variétés notoirement connues susceptibles

d'être exclues de l'essai en culture pratiqué pour l'examen de la distinction et organiser l'essai en culture de telle sorte que les variétés similaires soient regroupées. b) pour

5.3 Il a été convenu de l'utilité des caractères ci-après pour le groupement des variétés :

- (a) Plante: taille (caractère 1)
- (b) Inflorescence: position des fleurs (caractère 18)
- (c) Fleur: longueur en vue de face (caractère 27)
- (d) Fleur: largeur en vue de face (caractère 28)
- (e) Labelle: présence d'un lobe latéral (caractère 71)
- (f) Labelle: présence d'un œil (caractère 77)
- (g) Labelle : répartition de la couleur (sauf partie centrale, œil et gorge) (caractère 80)
- (h) Labelle: couleur principale (caractère 82)

5.4 Des conseils relatifs à l'utilisation des caractères de groupement dans la procédure d'examen de la distinction figurent dans l'introduction générale.

6. Introduction du tableau des caractères

6.1 *Catégories de caractères*

6.1.1 Caractères standard figurant dans les principes directeurs d'examen

Les caractères standard figurant dans les principes directeurs d'examen sont ceux qui sont admis par l'UPOV en vue de l'examen DHS et parmi lesquels les membres de l'Union peuvent choisir ceux qui sont adaptés à leurs besoins particuliers.

6.1.2 Caractères avec astérisque

Les caractères avec astérisque (signalés par un *) sont des caractères figurant dans les principes directeurs d'examen qui sont importants pour l'harmonisation internationale des descriptions variétales : ils doivent toujours être pris en considération dans l'examen DHS et être inclus dans la description variétale par tous les membres de l'Union, sauf lorsque cela est contre-indiqué compte tenu du niveau d'expression d'un caractère précédent ou des conditions de milieu régionales.

6.2 *Niveaux d'expression et notes correspondantes*

Des niveaux d'expression sont indiqués pour chaque caractère pour définir le caractère et pour harmoniser les descriptions. Pour faciliter la consignation des données ainsi que l'établissement et l'échange des descriptions, à chaque niveau d'expression est attribuée une note exprimée par un chiffre.

6.3 *Types d'expression*

Une explication des types d'expression des caractères (caractères qualitatifs, quantitatifs et pseudo-qualitatifs) est donnée dans l'introduction générale.

6.4 Variétés indiquées à titre d'exemple

6.4.1 Au besoin, des variétés sont indiquées à titre d'exemple afin de mieux définir les niveaux d'expression d'un caractère. Il existe encore trop peu de variétés; par conséquent, des espèces plutôt que des variétés exemples ont été mentionnées dans le tableau des caractères. Toutes les dénominations sont précédées d'un nom de groupe (GREX). Remarque générale : pour les orchidées, on utilise traditionnellement un groupement particulier sur la base de la parenté connue, dont l'unité est le GREX.

6.4.2 Les dénominations variétales sont entourées d'un guillemet simple (p.ex. 'Akebono')

6.5 Légende

(*) Caractère avec astérisque – voir la section 6.1.2

QL Caractère qualitatif – voir la section 6.3

QN Caractère quantitatif – voir la section 6.3

PQ Caractère pseudo-qualitatif – voir la section 6.3

(a) à (e) Voir les explications du tableau des caractères à la section 8.1

(+) Voir les explications du tableau des caractères à la section 8.2

7. Table of Characteristics/Tableau des caractères/Merkmalstabelle/Tablades caracteres

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
1. (*)	Plant: size	Plante: taille	Pflanze: Größe	Planta: tamaño		
QN	very small	très petite	sehr klein	muy pequeña	EnobiKomachi 'Shirayukihime'	1
	small	petite	klein	pequeña	<i>Dendrobium kingianum</i>	3
	medium	moyenne	mittel	media	WaveKing 'Akebono'	5
	large	grande	groß	grande	LuckyG irl 'Emiko'	7
	very large	très grande	sehr groß	muy grande		9
2. (*)	(a) Pseudobulb: attitude	Pseudobulbe: disposition	Pseudobulbe: Haltung	Pseudobulbo: porte		
QN	erect	dressé	aufrecht	erecto	'Formidable'	1
	semi-erect	demi dressé	halbaufrecht	semierecto		3
	horizontal	horizontal	waagrecht	horizontal		5
	semi-drooping	demi retombant	halbüberhängend	semicolgante		7
	drooping	retombant	überhängend	colgante		9
3. (*)	(a) Pseudobulb: length	Pseudobulbe: longueur	Pseudobulbe: Länge	Pseudobulbo: longitud		
QN	very short	très court	sehr kurz	muy corto	EnobiKomachi 'Shirayukihime'	1
	short	court	kurz	corto	<i>Dendrobium kingianum</i>	3
	medium	moyen	mittel	medio	WaveKing 'Akebono'	5
	long	long	lang	largo	SnowCap 'Love Song'	7
	very long	très long	sehr lang	muy largo		9

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
4. (*)	(a) Pseudobulb: thickness	Pseudobulbe: épaisseur	Pseudobulbe: Dicke	Pseudobulbo: grosor		
QN	very thin	très fin	sehr dünn	muy delgado		1
	thin	fin	dünn	delgado	Enobi Komachi 'Shirayukihime'	3
	medium	moyen	mittel	medio	Enobi Parade 'Milky Way'	5
	thick	épais	dick	grueso		7
	very thick	très épais	sehr dick	muy grueso		9
5. (*)	(a) Pseudobulb: shape in longitudinal section	Pseudobulbe: forme en section longitudinale	Pseudobulbe: Form im Längsschnitt	Pseudobulbo: forma en sección longitudinal		
PQ	linear	linéaire	linear	lineal	'Formidable'	1
	lanceolate	lancéolé	lanzettlich	lanceolada		2
	ovate	ovale	eiförmig	oval		3
6. (*)	(a) Pseudobulb: shape in crosssection	Pseudobulbe: forme en section transversale	Pseudobulbe: Form im Querschnitt	Pseudobulbo: forma en sección transversal		
PQ	elliptic	elliptique	elliptisch	elíptica		1
	circular	arrondi	rund	circular	'Formidable'	2
	angular	anguleux	kantig	angular	<i>Dendrobium densiflorum</i>	3
7. (*)	Plant: age of flowering pseudobulb (principally)	Plante: âge du pseudobulbe florifère (principalement)	Pflanze: Alter der blühenden Pseudobulbe (hauptsächlich)	Planta: tiempo de florecimiento del pseudobulbo (principalmente)		
QL	one year	un an	ein Jahr	un año	'Formidable'	1
	two years or more	deux ans et plus	zwei Jahre oder mehr	dos años o más		2
8. (*)	(b) Leaf: length	Feuille: longueur	Blatt: Länge	Hoja: longitud		
QN	short	courte	kurz	corta	Stardust 'Chiyomi'	3
	medium	moyenne	mittel	media	Wave King 'Akebono'	5
	long	longue	lang	larga		7

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
9. (*)	(b) Leaf:width	Feuille:largeur	Blatt:Breite	Hoja:anchura		
QN	narrow	étroite	schmal	estrecha	Stardust ‘Chiyomi’	3
	medium	moyenne	mittel	media	WaveKing ‘Akebono’	5
	broad	large	breit	ancha	SnowCap ‘Love Song’	7
10. (* (+)	(b) Leaf:shape	Feuille:forme	Blatt:Form	Hoja:forma		
PQ	narrowelliptic	elliptiqueétroite	schmalelliptisch	elípticaestrecha		1
	elliptic	elliptique	elliptisch	elíptica		2
	narrowovate	ovaleétroite	schmaleiförmig	ovalestrecha		3
	narrowobovate	obovaleétroite	schmalverkehrt eiförmig	obovalestrecha		4
	spatulate	spatulée	spatelförmig	espatulada		5
11.	(b) Leaf: maingreen color	Feuille:couleur verteprincipale	Blatt: hauptsächliche Grünfärbung	Hoja:colorverde principal		
QN	light	claire	hell	claro		3
	medium	moyenne	mittel	medio	EnobiKomachi ‘Shirayukihime’	5
	dark	foncée	dunkel	oscuro	EnobiParade ‘Milky Way’	7
12.	(b) Leaf: presenceof variegation	Feuille:présencede panachure	Blatt: Vorhandenseinder Panaschierung	Hoja:presenciade variegación		
QL	absent	absente	fehlend	ausente	EnobiKomachi ‘Shirayukihime’	1
	present	présente	vorhanden	presente		9

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
13. (b) Leaf: type of variegation		Feuille: type de panachure	Blatt: Typ der Panaschierung	Hoja: tipo de variegación		
(+)						
QL	brindled	mouchetée	scheckig	pinto		1
	spotted	tachetée	fleckig	manchado		2
	striped	striée	gestreift	estriado		3
	centered	centrée	in der Mitte	centrado		4
	edged	bordée	gerändert	ribeteado		5
14. (b) Leaf: color of variegation		Feuille: couleur de la panachure	Blatt: Farber der Panaschierung	Hoja: color de la variegación		
QL	white	blanche	weiß	blanco		1
	yellow	jaune	gelb	amarillo		2
	yellowgreen	vert-jaune	gelbgrün	verde amarillento		3
	white and yellow	blanche et jaune	weiß und gelb	blanco y amarillo		4
	white and yellow green	blanche et vert -jaune	weiß und gelbgrün	blanco y verde amarillento		5
	yellow and yellow green	jaune et vert -jaune	gelb und gelbgrün	amarillo y verde amarillento		6
15. (b) Leaf: presence of pubescence		Feuille: présence de pilosité	Blatt: Vorhandensein der Behaarung	Hoja: presencia de pubescencia		
QL	absent	absente	fehlend	ausente		1
	present	présente	vorhanden	presente	'Formidable'	9
16. (b) Leaf: color of pubescence		Feuille: couleur des poils	Blatt: Farber der Behaarung	Hoja: color de la pubescencia		
QL	white	blancs	weiß	blanco		1
	black	noirs	schwarz	negro	'Formidable'	2

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
17. (*)	(c) Inflorescence: position of adherent to pseudobulb	Inflorescence: emplacement de l'adhérence au pseudobulbe	Blütenstand: Position des Anhaftens an der Pseudobulbe	Inflorescencia: posición de la adherencia al pseudobulbo		
QL	along whole length	sur tout le longeur	entlang der ganzen Länge	al o largo de todo el tallo		1
	top part only	seulement sur la partie supérieure	nur am oberen Teil	únicamente en la parte superior	<i>Dendrobium kingianum</i>	2
18. (*)	(c) Inflorescence: position of flowers	Inflorescence: position des fleurs	Blütenstand: Position der Blüten	Inflorescencia: posición de las flores		
QL	along peduncle	le long du pédoncule	entlang des Blütenstiels	al o largo del pedúnculo	SnowCap 'Love Song'	1
	apex only	seulement sur le sommet	nur an der Spitze	únicamente en el ápice	PinkBeauty 'Queen'	2
19. (*)	(c) Inflorescence: number of flowers	Inflorescence: nombre de fleurs	Blütenstand: Anzahl Blüten	Inflorescencia: número de flores		
QN	few	rare	gering	bajo	EnobiKomachi 'Shirayukihime'	3
	medium	assez nombreuses	mittel	medio	SnowCap 'Love Song'	5
	many	nombreuses	groß	alto		7
20. (*) (+)	Peduncle: length	Pédoncule: longueur	Blütenstiel: Länge	Pedúnculo: longitud		
QN	short	court	kurz	corto	LuckyGirl 'Emiko'	3
	medium	moyen	mittel	medio	EnobiParade 'Milky Way'	5
	long	long	lang	largo	QueenSoutheast 'Crystal Queen'	7
21. (*)	Peduncle: thickness	Pédoncule: épaisseur	Blütenstiel: Dicke	Pedúnculo: grosor		
QN	thin	fin	dünn	delgado		3
	medium	moyen	mittel	medio	LuckyGirl 'Emiko'	5
	thick	épais	dick	grueso		7

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
22. (* (*)	Peduncle:attitude	Pédoncule: disposition	Blütenstiel:Haltung	Pedúnculo:porte		
QN	erect	dressé	aufrecht	erecto	EnobiKomachi 'Shirayukihime'	1
	semi-erect	demi dressé	halbaufrecht	semierecto	SnowCap 'Love Song'	3
	horizontal	horizontal	waagerecht	horizontal		5
	recurving	retombant	zurückgebogen	curvadohaciaabajo		7
23. (* (+)	Pedicellate-ovary: length	Ovaire pédonculaire: longueur	Fruchtknotenmit gestieltenBlüten: Länge	Ovariopedicelado: longitud		
QN	short	courte	kurz	corto	WaveKing 'Akebono'	3
	medium	moyenne	mittel	medio	SnowCap 'Love Song'	5
	long	longue	lang	largo		7
24. (* (*)	Pedicellate-ovary: thickness	Ovaire pédonculaire: épaisseur	Fruchtknotenmit gestieltenBlüten: Dicke	Ovariopedicelado: grosor		
QN	thin	fine	dünn	delgado	WaveKing 'Akebono'	3
	medium	moyenne	mittel	medio		5
	thick	épaisse	dick	grueso		7

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
25. (*)	(c) Flower: general impression of petals and sepals	Fleur: impression générale des pétales et sépales	Blüte: Allgemeine Einsenkung der Blütenblätter und der Kelchblätter	Flor: aspecto general de los pétalos y sépalos		
PQ	all incurving	tous incurvés	alle eingebogen	todos curvados hacia adentro		1
	some incurving, some spreading	quelques-uns incurvés, quelques-uns étalés	einige eingebogen, einige gespreizt	algunos curvados hacia adentro, otros extendidos	Stardust 'Chiyomi'	2
	all spreading	tous étalés	alle gespreizt	todos extendidos		3
	some spreading, some reflexing	quelques-uns étalés, quelques-uns réfléchis	einige gespreizt, einige zurückgebogen	algunos extendidos, otros curvados hacia afuera	Enobi Komachi 'Shirayukihime'	4
	all reflexing	tous réfléchis	alle zurückgebogen	todos curvados hacia afuera		5
	some incurving, some reflexing	quelques-uns incurvés, quelques-uns réfléchis	einige eingebogen, einige zurückgebogen	algunos curvados hacia adentro y otros hacia afuera		6
26. (d)	Flower: length of mentum	Fleur: longueur du mentum	Blüte: Länge des Mentums	Flor: longitud del mentón		
QN	short	court	kurz	corto	<i>Dendrobium kingianum</i>	3
	medium	moyen	mittel	medio	'Formidable'	5
	long	long	lang	largo		7
27. (*)(+)	(d) Flower: length in front view	Fleur: longueur en vue de face	Blüte: Länge in der Vorderansicht	Flor: longitud en perspectiva frontal		
QN	short	courte	kurz	corta	Enobi Komachi 'Shirayukihime'	3
	medium	moyenne	mittel	media	Lucky Girl 'Emiko'	5
	long	longue	lang	larga		7

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedadesejemplo	Note/ Nota
28. (* (+)	(d) Flower:width in frontview	Fleur:largeuren vuedeface	Blüte:Breiteinder Vorderansicht	Flor:anchuraen perspectivafrontal		
QN	narrow	étroite	schmal	estrecha	Enobi Komachi 'Shirayukihime'	3
	medium	moyenne	mittel	media	LuckyGirl 'Emiko'	5
	broad	large	breit	ancha		7
29. (* (+)	(c) Flower: fragrance	Fleur:parfum	Blüte:Duft	Flor:fragancia		
QL	absent	absent	fehlend	ausente		1
	present	présent	vorhanden	presente	SnowCap'Love Song'	9
30. (* (+)	(c) Dorsalsepal: curvatureof longitudinalaxis	Sépaledorsal: courburedel'axe longitudinal	DorsalesKelchblatt: Biegungder Längsachse	Sépalodorsal: curvaturadeleje longitudinal		
QN	stronglyincurving	fortementincurvé	starkeingebogen	fuertemente curvadohaciaarriba		1
	moderatelyincurving	moyennementincurvé	mitteleingebogen	moderadamente curvadohaciaarriba		3
	straight	droit	gerade	recto	SnowCap'Love Song'	5
	moderately recurving	moyennement retombant	mittelzurückgebogen	moderadamente curvadohaciaabajo	EnobiKomachi 'Shirayukihime'	7
	strongly recurving	fortementretombant	starkzurückgebogen	fuertemente recurvadohacia abajo		9
31. (* (+)	(d) Dorsalsepal:length	Sépaledorsal: longueur	DorsalesK elchblatt: Länge	Sépalodorsal: longitud		
QN	short	court	kurz	corto	EnobiParade 'Milky Way'	3
	medium	moyen	mittel	medio	WaveKing 'Akebono'	5
	long	long	lang	largo		7

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
32. (*)	(d) Dorsalsepal:width	Sépaledorsal: largeur	DorsalesKelchblatt: Breite	Sépalodorsal: anchura		
QN	narrow	étroit	schmal	estrecho	EnobiParade 'Milky Way'	3
	medium	moyen	mittel	medio	WaveKing 'Akebono'	5
	broad	large	breit	ancho		7
33. (*)(+)	(d) Dorsalsepal:shape	Sépaledorsal: forme	DorsalesKelchblatt: Form	Sépalodorsal: forma		
PQ	narrowelliptic	elliptiqueétroit	schmalelliptisch	elípticaestrecha	Stardust 'Chiyomi'	1
	elliptic	elliptique	elliptisch	elíptica	LuckyGirl 'Emiko'	2
	ovate	ovale	eiförmig	oval		3
	obovate	obovale	verkehrteiförmig	oboval		4
	transverseelliptic	elliptiquetransversal	querelliptisch	elípticatransversal		5
	spatulate	spatulé	spatelförmig	espatulada		6
34. (*)(+)	(c) Dorsalsepal:shape incrosssection	Sépaledorsal: formeensection transversale	DorsalesKelchblatt: Formim Querschnitt	Sépalodorsal: formaensección transversal		
QN	strongly concave	fortementconcave	starkkonkav	fuertemente cóncava		1
	moderatelyconcave	moyennement concave	mittelkonkav	moderadamente cóncava		3
	flat	plate	flach	plana	SnowCap 'Love Song'	5
	moderatelyconvex	moyennement convexe	mittelkonvex	moderadamente convexa		7
	strongly convex	fortementconvexe	starkkonvex	fuertemente convexa	PinkBeauty 'Queen'	9

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
35. (*)	(c) Dorsalsepal: twisting	Sépaledorsal: torsion	DorsalesKelchblatt: Drehung	Sépalodorsal: torsión		
QN	absent or very weak	nulle ou très faible	fehlend oder sehr gering	ausente o muy débil		1
	weak	faible	gering	débil	Stardust 'Chiyomi'	3
	medium	moyenne	mittel	media		5
	strong	forte	stark	fuerte		7
	very strong	très forte	sehr stark	muy fuerte		9
36. (*)	(c) Dorsalsepal: undulation of margin	Sépaledorsal: ondulation du bord	DorsalesKelchblatt: Randwellung	Sépalodorsal: ondulación del margen		
QN	absent or very weak	nulle ou très faible	fehlend oder sehr gering	ausente o muy débil		1
	weak	faible	gering	débil		3
	medium	moyenne	mittel	media	Pink Beauty 'Queen'	5
	strong	forte	stark	fuerte		7
	very strong	très forte	sehr stark	muy fuerte		9
37. (*)	(c) Lateralsepal: curvature of longitudinal axis	Sépale latéral: courbure de l'axe longitudinal	Seitliches Kelchblatt: Biegung der Längsachse	Sépalolateral: curvatura de leje longitudinal		
QN	strongly incurving	fortement incurvé	stark eingebogen	fuertemente curvado hacia arriba		1
	moderately incurving	moyennement incurvé	mitteleingebogen	moderadamente curvado hacia arriba		3
	straight	droit	gerade	recto	SnowCap 'Love Song'	5
	moderately recurving	moyennement retombant	mittel zurückgebogen	moderadamente curvado hacia abajo	Enobi Komachi 'Shirayukihime'	7
	strongly recurving	fortement courbé	stark zurückgebogen	fuertemente curvado hacia abajo		9

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedadesejemplo	Note/ Nota
38. (*)	(d) Lateralsepal: length	Sépalelatéral: longueur	Seitliches Kelchblatt:Länge	Sépalolateral: longitud		
QN	short	court	kurz	corto	EnobiParade 'Milky Way'	3
	medium	moyen	mittel	medio	WaveKing 'Akebono'	5
	long	long	lang	largo		7
39. (*)	(d) Lateralsepal: width	Sépalelatéral: largeur	Seitliches Kelchblatt:Breite	Sépalolateral: anchura		
QN	narrow	étroit	schmal	estrecho	EnobiParade 'Milky Way'	3
	medium	moyen	mittel	medio	WaveKing 'Akebono'	5
	broad	large	breit	ancho		7
40. (*)(+)	(c) Lateralsepal: shape	Sépalelatéral: forme	Seitliches Kelchblatt:Form	Sépalolateral: forma		
PQ	narrowelliptic	elliptiqueétroit	schmalelliptisch	elípticaestrecha		1
	elliptic	elliptique	elliptisch	elíptica	EnobiKomachi 'Shirayukihime'	2
	ovate	ovale	eiförmig	oval		3
	obovate	obovale	verkehrteiförmig	oboval		4
	transverseelliptic	elliptiquetransversal	quere lliptisch	elípticatransversal		5
	spatulate	spatulé	spatelförmig	espatulada		6

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
41.	(c) Lateralsepal: shape incrosssection	Sépale latéral: forme en section transversale	Seitliches Kelchblatt: Form im Querschnitt	Sépalo lateral: forma en sección transversal		
QN	strongly concave	fortement concave	stark konkav	fuertemente cóncava		1
	moderately concave	moyennement concave	mittel konkav	moderadamente cóncava	Stardust 'Chiyomi'	3
	flat	plat	flach	plana	Enobi Parade 'Milky Way'	5
	moderately convex	moyennement convexe	mittel konvex	moderadamente convexa		7
	strongly convex	fortement convexe	stark konvex	fuertemente convexa		9
42.	(c) Lateralsepal: twisting	Sépale latéral: torsion	Seitliches Kelchblatt: Drehung	Sépalo lateral: torsión		
QN	absent or very weak	nulle ou très faible	fehlend oder sehr gering	ausente o muy débil		1
	weak	faible	gering	débil	Stardust 'Chiyomi'	3
	medium	moyenne	mittel	media		5
	strong	forte	stark	fuerte		7
	very strong	très forte	sehr stark	muy fuerte		9
43.	(c) Lateralsepal: undulation of margin	Sépale latéral: ondulation du bord	Seitliches Kelchblatt: Randwellung	Sépalo lateral: ondulación del margen		
QN	absent or very weak	nulle ou très faible	fehlend oder sehr gering	ausente o muy débil		1
	weak	faible	gering	débil	Wave King 'Akebono'	3
	medium	moyenne	mittel	media	Pink Beauty 'Queen'	5
	strong	forte	stark	fuerte		7
	very strong	très forte	sehr stark	muy fuerte		9

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
44. (*)	(c) Sepal: number of colors (e)	Sépale: nombre de couleurs	Kelchblatt: Anzahl Farben	Sépalo: número de colores		
QL	one	une	eine	uno		1
	two	deux	zwei	dos	SnowCap 'Love Song'	2
	three	trois	drei	tres		3
	more than three	plus de trois	mehr als drei	más de tres		4
45. (*)	(c) Sepal: color pattern (e)	Sépale: répartition de la couleur	Kelchblatt: Farbverteilung	Sépalo: distribución del color		
QL	self-colored	unicolore	gleichfarbig	del mismo color	Stardust 'Chiyomi'	1
	shaded	dégradée	schattiert	sombreado	SnowCap 'Love Song'	2
	edged	bordée	gerändert	ribeteado	HolyNight 'Yumeji'	3
	striped	striée	gestreift	estriado		4
	netted	réticulée	netzartig	reticulado		5
	spotted	tachetée	fleckig	manchado		6
	shaded and striped	dégradée et striée	schattiert und gestreift	sombreado y estriado		7
	shaded and netted	dégradée et réticulée	schattiert und netzartig	sombreado y reticulado		8
	shaded and spotted	dégradée et tachetée	schattiert und fleckig	sombreado y manchado		9
46. (*)	(c) Sepal: main color (e)	Sépale: couleur principale	Kelchblatt: Hauptfarbe	Sépalo: color principal		
PQ	RHS Colour Chart (indicate reference number)	Code RHS des couleurs (indiquer le numéro de référence)	RHS-Farbkarte (Nummer angeben)	Carta de colores RHS (indique el número de referencia)		
47. (*)	(c) Shaded varieties only: Sepal: extent of shading (e)	Variétés dégradées seulement: Sépale: étendue du dégradé	Nur schattierte Sorten: Kelchblatt: Ausdehnung der Schattierung	Sólo variedades sombreadas: Sépalo: alcance del sombreado		
QN	small	petite	gering	pequeño		3
	medium	moyenne	mittel	medio	SnowCap 'Love Song'	5
	large	grande	groß	grande		7

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
48.	(c) Shaded varieties (e) only: Sepal: color of shading	Variétés dégradées seulement: Sépale: couleur du dégradé	Nurschattierte Sorten: Kelchblatt: Farbeder Schattierung	Sólo variedades sombreadas: Sépalo: color del sombreado		
PQ	RHS Colour Chart (indicator reference number)	Code RHS des couleurs (indiquer le numéro de référence)	RHS-Farbkarte (Nummer angeben)	Carta de colores RHS (indíquese el número de referencia)		
49.	(c) Edged varieties (e) only: Sepal: color of edging	Variétés bordées seulement: Sépale: couleur de la bordure	Nur geränderte Sorten: Kelchblatt: Farbeder Ränderung	Únicamente variedades ribeteadas: Sépalo: color del ribeteado		
PQ	RHS Colour Chart (indicator reference number)	Code RHS des couleurs (indiquer le numéro de référence)	RHS-Farbkarte (Nummer angeben)	Carta de colores RHS (indíquese el número de referencia)		
50.	(c) Striped varieties (e) only: Sepal: color of stripes	Variétés striées seulement: Sépale: couleur des stries	Nur gestreifte Sorten: Kelchblatt: Farbeder Streifen	Sólo variedades estriadas: Sépalo: color de las estrias		
PQ	RHS Colour Chart (indicator reference number)	Code RHS des couleurs (indiquer le numéro de référence)	RHS-Farbkarte (Nummer angeben)	Carta de colores RHS (indíquese el número de referencia)		
51.	(c) Netted varieties (e) only: Sepal: color of netting	Variétés réticulées seulement: Sépale: couleur de la réticulation	Nur netzartige Sorten: Kelchblatt: Farbedes Netzes	Solamente variedades reticuladas: Sépalo: color del reticulado		
PQ	RHS Colour Chart (indicator reference number)	Code RHS des couleurs (indiquer le numéro de référence)	RHS-Farbkarte (Nummer angeben)	Carta de colores RHS (indíquese el número de referencia)		
52.	(c) Spotted varieties (e) only: Sepal: color of spots	Variétés tachetées seulement: Sépale: couleur des taches	Nur fleckige Sorten: Kelchblatt: Farbe der Flecken	Sólo variedades manchadas: Sépalo: color de las manchas		
PQ	RHS Colour Chart (indicator reference number)	Code RHS des couleurs (indiquer le numéro de référence)	RHS-Farbkarte (Nummer angeben)	Carta de colores RHS (indíquese el número de referencia)		

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
53. (*)	(c) Petal:curvature of longitudinal axis	Pétale: courbure de l'axe longitudinal	Blütenblatt: Biegung der Längsachse	Pétalo: curvatura de eje longitudinal		
QN	strongly incurving	fortement incurvé	stark eingebogen	fuertemente curvado hacia arriba		1
	moderately incurving	moyennement incurvé	mitteleingebogen	moderadamente curvado hacia arriba		3
	straight	droit	gerade	recto	Lucky Girl 'Emiko'	5
	moderately recurving	moyennement retombant	mittel zurückgebogen	moderadamente curvado hacia abajo	Enobi Komachi 'Shirayukihime'	7
	strongly recurving	fortement retombant	stark zurückgebogen	fuertemente curvado hacia abajo		9
54. (*)	(d) Petal: length	Pétale: longueur	Blütenblatt: Länge	Pétalo: longitud		
QN	short	court	kurz	corto	Enobi Parade 'Milky Way'	3
	medium	moyen	mittel	medio	Wave King 'Akebono'	5
	long	long	lang	largo		7
55. (*)	(d) Petal: width	Pétale: largeur	Blütenblatt: Breite	Pétalo: anchura		
QN	narrow	étroit	schmal	estrecho	Enobi Parade 'Milky Way'	3
	medium	moyen	mittel	medio	Wave King 'Akebono'	5
	broad	large	breit	ancho		7
56. (*) (+)	(c) Petal: shape	Pétale: forme	Blütenblatt: Form	Pétalo: forma		
PQ	narrow elliptic	elliptique étroit	schmal elliptisch	elíptica estrecha		1
	elliptic	elliptique	elliptisch	elíptica	Stardust 'Chiyomi'	2
	ovate	ovale	eiförmig	oval		3
	obovate	obovale	verkehrteiförmig	oboval		4
	transverse elliptic	elliptique transversal	quer elliptisch	elíptica transversal		5
	spatulate	spatulé	spatelförmig	espatulada		6

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
57. (* (+)	(c) Petal: shape in cross section	Pétale: forme en section transversale	Blütenblatt: Form im Querschnitt	Pétalo: forma en sección transversal		
QN	strongly concave	fortement concave	stark konkav	fuertemente cóncava		1
	moderately concave	moyennement concave	mittel konkav	moderadamente cóncava		3
	flat	plat	flach	plana	Enobi Parade 'Milky Way'	5
	moderately convex	moyennement convexe	mittel konvex	moderadamente convexa		7
	strongly convex	fortement convexe	stark konvex	fuertemente convexa		9
58. (*	(c) Petal: twisting	Pétale: torsion	Blütenblatt: Drehung	Pétalo: torsión		
QN	absent or very weak	absente ou très faible	fehlend oder sehr gering	ausente o muy débil		1
	weak	faible	gering	débil	Pink Beauty 'Queen'	3
	medium	moyenne	mittel	media		5
	strong	forte	stark	fuerte		7
	very strong	très forte	sehr stark	muy fuerte		9
59. (*	(c) Petal: undulation of margin	Pétale: ondulation du bord	Blütenblatt: Randwellung	Pétalo: ondulación del margen		
QN	absent or very weak	nulle ou très faible	fehlend oder sehr gering	ausente o muy débil		1
	weak	faible	gering	débil	Stardust 'Chiyomi'	3
	medium	moyenne	mittel	media	Wave King 'Akebono'	5
	strong	forte	stark	fuerte	Pink Beauty 'Queen'	7
	very strong	très forte	sehr stark	muy fuerte		9

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
60. (*)	(c) Petal: number of colors (e)	Pétale: nombre de couleurs	Blütenblatt: Anzahl Farben	Pétalo: número de colores		
QL	one	une	eine	uno		1
	two	deux	zwei	dos	HolyNight 'Yumeji'	2
	three	trois	drei	tres		3
	more than three	plus de trois	mehr als drei	más de tres		4
61. (*)	(c) Petal: color pattern (e)	Pétale: répartition des couleurs	Blütenblatt: Farbverteilung	Pétalo: distribución del color		
QL	self-colored	unicolore	gleichfarbig	del mismo color		1
	shaded	dégradée	schattiert	sombreado		2
	edged	bordée	gerändert	ribeteado	HolyNight 'Yumeji'	3
	striped	striée	gestreift	estriado		4
	netted	réticulée	netzartig	reticulado		5
	spotted	tachetée	fleckig	manchado		6
	shaded and striped	dégradée et striée	schattiert und gestreift	sombreado y estriado		7
	shaded and netted	dégradée et réticulée	schattiert und netzartig	sombreado y reticulado		8
	shaded and spotted	dégradée et tachetée	schattiert und fleckig	sombreado y manchado		9
62. (*)	(c) Petal: main color (e)	Pétale: couleur principale	Blütenblatt: Hauptfarbe	Pétalo: color principal		
PQ	RHS Colour Chart (indicate reference number)	Code RHS des couleurs (indiquer le numéro de référence)	RHS-Farbkarte (Nummer angeben)	Carta de colores RHS (indique el número de referencia)		
63. (*)	(c) Shaded varieties only: Petal: extent of shading	Variétés dégradées seulement: Pétale: étendue de dégradé	Nur schattierte Sorten: Blütenblatt: Ausdehnung der Schattierung	Sólo variedades sombreadas: Pétalo: alcance del sombreado		
QN	small	petite	gering	pequeño		3
	medium	moyenne	mittel	medio		5
	large	grande	groß	grande		7

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
64.	(c) Shaded varieties (e) only: Petal: color of shading	Variétés dégradées seulement: Pétale: couleur du dégradé	Nurschattierte Sorten: Blütenblatt: Farbeder Schattierung	Sólo variedades sombreadas: Pétalo: color del sombreado		
PQ	RHS Colour Chart (indicator reference number)	Code RHS des couleurs (indiquer le numéro de référence)	RHS-Farbkarte (Nummer angeben)	Carta de colores RHS (indíquese el número de referencia)		
65.	(c) Edged varieties (e) only: Petal: color of edging	Variétés bordées seulement: Pétale: couleur de la bordure	Nur geränderte Sorten: Blütenblatt: Farbeder Ränderung	Sólo variedades ribeteadas: Pétalo: color del ribeteado		
PQ	RHS Colour Chart (indicator reference number)	Code RHS des couleurs (indiquer le numéro de référence)	RHS-Farbkarte (Nummer angeben)	Carta de colores RHS (indíquese el número de referencia)		
66.	(c) Striped varieties (e) only: Petal: color of stripes	Variétés striées seulement: Pétale: couleur des stries	Nur gestreifte Sorten: Blütenblatt: Farbeder Streifen	Sólo variedades estriadas: Pétalo: color de las estrias		
PQ	RHS Colour Chart (indicator reference number)	Code RHS des couleurs (indiquer le numéro de référence)	RHS-Farbkarte (Nummer angeben)	Carta de colores RHS (indíquese el número de referencia)		
67.	(c) Netted varieties (e) only: Petal: color of netting	Variétés réticulées seulement: Pétale: couleur de la réticulation	Nur netzartige Sorten: Blütenblatt: Farbedes Netzes	Sólo variedades reticuladas: Pétalo: color del reticulado		
PQ	RHS Colour Chart (indicator reference number)	Code RHS des couleurs (indiquer le numéro de référence)	RHS-Farbkarte (Nummer angeben)	Carta de colores RHS (indíquese el número de referencia)		
68.	(c) Spotted varieties (e) only: Petal: color of spots	Variétés tachetées seulement: couleur destaches	Nur fleckige Sorten: Blütenblatt: Farbe der Flecken	Sólo variedades manchadas: Pétalo: color de las manchas		
PQ	RHS Colour Chart (indicator reference number)	Code RHS des couleurs (indiquer le numéro de référence)	RHS-Farbkarte (Nummer angeben)	Carta de colores RHS (indíquese el número de referencia)		

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
69. (*)(d)	(c) Lip: length	Labelle: longueur	Lippe: Länge	Labio: longitud		
QN	short	court	kurz	corto	EnobiParade 'Milky Way'	3
	medium	moyen	mittel	medio	WaveKing 'Akebono'	5
	long	long	lang	grande		7
70. (*)(d)	(c) Lip: width	Labelle: largeur	Lippe: Breite	Labio: anchura		
QN	narrow	étroit	schmal	estrecho	EnobiParade 'Milky Way'	3
	medium	moyen	mittel	medio	Himezakura 'Fujikko'	5
	broad	large	breit	ancho	WaveKing 'Akebono'	7
71. (*)(*)	(c) Lip: presence of lateral lobe	Labelle: présence du lobelatéral	Lippe: Vorhandensein des Seitenlappens	Labio: presencia delóbulolateral		
QL	absent	absent	fehlend	ausente	Stardust 'Chiyomi'	1
	present	présent	vorhanden	presente	<i>Dendrobium bellatulum</i>	9
72. (*)(+)	(c) Varieties without lateral lobes only: Lip: shape	Variétés sans lobes latéraux seulement: Labelle: forme	Nur Sorten ohne Seitenlappen: Lippe: Form	Sólo variedades sin lóbulos laterales: Labio: forma		
PQ	elliptic	elliptique	elliptisch	elíptica	Stardust 'Chiyomi'	1
	circular	arrondi	rund	circular	PinkBeauty 'Queen'	2
	transverse elliptic	elliptique transversale	querelliptisch	elíptica transversal		3
73. (*)(+)	(c) Varieties without lateral lobes only: Lip: overlapping of basal part	Variétés sans lobes latéraux seulement: Labelle: chevauchement de la partie basale	Nur Sorten ohne Seitenlappen: Lippe: Überlappendes basalen Teils	Sólo variedades sin lóbulos laterales: Labio: solapado de la parte basal		
QL	absent	absent	fehlend	ausente	Stardust 'Chiyomi'	1
	present	présent	vorhanden	presente		9

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
74.	(c) Varieties with lateral lobes only: Lip: shape of lateral lobe	Variétés avec lobes latéraux seulement: Labelle: forme du lobe latéral	Nur Sorten mit Seitenlappen: Lippe: Form des Seitenlappens	Sólo variedades con lóbulos laterales: Labio: forma del óbulo lateral		
PQ	triangular	triangulaire	dreieckig	triangular		1
	ovate	ovale	eiförmig	oval		2
	narrow trapezoid	trapézoïdal étroit	schmaltrapezförmig	trapezoidal estrecha		3
	broad trapezoid	trapézoïdal large	breittrapezförmig	trapezoidal ancha		4
75.	(c) Varieties with lateral lobes only: Lip: shape of apical lobe	Variétés avec lobes latéraux seulement: Labelle: forme du lobe apical	Nur Sorten mit Seitenlappen: Lippe: Form des apikalen Lappens	Sólo variedades con lóbulos laterales: Labio: forma del óbulo apical		
PQ	reniform	réniforme	nierenförmig	reniforme		1
	rhombic	losangique	rautenförmig	rómbica		2
	transverse elliptic	elliptique transversale	querelliptisch	elíptica transversal		3
	elliptic	elliptique	elliptisch	elíptica		4
76.	(c) Lip: type of curving	Labelle: type de courbure	Lippe: Typ der Biegung	Labio: tipo de curvatura		
PQ	type I	type I	Typ I	tipo I		1
	type II	type II	Typ II	tipo II		2
	type III	type III	Typ III	tipo III		3
	type IV	type IV	Typ IV	tipo IV		4
	type V	type V	Typ V	tipo V		5
	type VI	type VI	Typ VI	tipo VI		6
77.	(c) Lip: presence of eye	Labelle: présence d'œil	Lippe: Vorhandensein des Kelchs	Labio: presencia de ojo		
QL	absent	absent	fehlend	ausente	Enobi Komachi 'Shirayukihime'	1
	present	présent	vorhanden	presente	Fantasia 'King'	9

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
78. (*) (+)	(c) Lip: shape of eye	Labelle: forme de l'œil	Lippe: Form des Kelchs	Labio: forma del ojo		
PQ	type I	type I	Typ I	tipo I		1
	type II	type II	Typ II	tipo II		2
	type III	type III	Typ III	tipo III		3
	type IV	type IV	Typ IV	tipo IV		4
79. (*)	(c) Lip: number of colors (e)	Labelle: nombre de couleurs	Lippe: Anzahl Farben	Labio: número de colores		
QL	one	une	eine	uno		1
	two	deux	zwei	dos	SnowCap 'Love Song'	2
	three	trois	drei	tres		3
	four	quatre	vier	cuatro		4
	five	cinq	fünf	cinco		5
	more than five	plus de cinq	mehr als fünf	más de cinco		6
80. (*)	(c) Lip: color pattern (except middle part, eye and throat) (e)	Labelle: répartition de la couleur (sauf partie centrale, œil et gorge)	Lippe: Farbverteilung (außer mittlerer Teil, Kelch und Schlund)	Labio: distribución del color (except oen la parte central, el ojo y lagarganta)		
QL	self-colored	unicolore	gleichfarbig	del mismo color		1
	shaded	dégradée	schattiert	sombreado	SnowCap 'Love Song'	2
	edged	bordée	gerändert	ribeteado	PinkBeauty 'Queen'	3
	striped	striée	gestreift	estriado		4
	netted	réticulée	netzartig	reticulado		5
	spotted	tachetée	fleckig	manchado		6
	shaded and striped	dégradée et striée	schattiert und gestreift	sombreado y estriado		7
	shaded and netted	dégradée et réticulée	schattiert und netzartig	sombreado y reticulado		8
	shaded and spotted	dégradée et tachées	schattiert und fleckig	sombreado y manchado		9

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
81.	(c) Shaded varieties (e) only: Lip: extent of shading	Variétés dégradées seulement: étendue dudégradé	Nurschattierte Sorten: Lippe: Ausdehnung der Schattierung	Sólo variedades sombreadas: Labio: alcancedel sombreado		
QN	small	petit	gering	pequeño		3
	medium	moyen	mittel	medio		5
	large	grand	groß	grande	SnowCap 'Love Song'	7
82.	(c) Lip: main color (e)	Labelle: couleur principale	Lippe: Hauptfarbe:	Labio: color principal		
PQ	RHS Colour Chart (indicator reference number)	Code RHS des couleurs (indiquer le numéro de référence)	RHS-Farbkarte (Nummer angeben)	Carta de colores RHS (indíquese el número de referencia)		
83.	(c) Lip: color of middle (e) part (+)	Labelle: couleur de la partie médiane	Lippe: Farbe des mittleren Teils	Labio: color de la parte central		
PQ	RHS Colour Chart (indicator reference number)	Code RHS des couleurs (indiquer le numéro de référence)	RHS-Farbkarte (Nummer angeben)	Carta de colores RHS (indíquese el número de referencia)		
84.	(c) Shaded varieties (e) only: Lip: color of shading	Variétés dégradées seulement: Labelle: couleur dudégradé	Nurschattierte Sorten: Lippe: Farbe der Schattierung	Sólo variedades sombreadas: Labio: color del sombreado		
PQ	RHS Colour Chart (indicator reference number)	Code RHS des couleurs (indiquer le numéro de référence)	RHS-Farbkarte (Nummer angeben)	Carta de colores RHS (indíquese el número de referencia)		
85.	(c) Edged varieties (e) only: Lip: color of edging	Variétés bordées seulement: Labelle: couleur de la bordure	Nur geränderte Sorten: Lippe: Farbe der Ränderung	Sólo variedades ribeteadas: Labio: color del ribeteado		
PQ	RHS Colour Chart (indicator referen ce number)	Code RHS des couleurs (indiquer le numéro de référence)	RHS-Farbkarte (Nummer angeben)	Carta de colores RHS (indíquese el número de referencia)		

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
86.	(c) Striped varieties (e) only: Lip : color of stripes	Variétés striées seulement: Labelle: couleur des stries	Nur gestreifte Sorten: Lippe: Farbender Streifen	Sólo variedades estriadas: Labio: color de las estrias		
PQ	RHS Colour Chart (indicator reference number)	Code RHS des couleurs (indiquer le numéro de référence)	RHS-Farbkarte (Nummerangeben)	Carta de colores RHS (indíquese el número de referencia)		
87.	(c) Netted varieties (e) only: Lip : color of netting	Variétés réticulées seulement: Labelle: couleur de la réticulation	Nur netzartige Sorten: Lippe: Farbe des Netzes	Sólo variedades reticuladas: Labio: color del reticulado		
PQ	RHS Colour Chart (indicator reference number)	Code RHS des couleurs (indiquer le numéro de référence)	RHS-Farbkarte (Nummerangeben)	Carta de colores RHS (indíquese el número de referencia)		
88.	(c) Spotted varieties (e) only: Lip : color of spots	Variétés tachetées seulement: Labelle: couleur des taches	Nur fleckige Sorten: Lippe: Farbender Flecken	Sólo variedades manchadas: Labio: color de las manchas		
PQ	RHS Colour Chart (indicator reference number)	Code RHS des couleurs (indiquer le numéro de référence)	RHS-Farbkarte (Nummerangeben)	Carta de colores RHS (indíquese el número de referencia)		
89.	(c) Varieties with eye (e) only: Lip : color of eye	Variétés avec œil seulement: Labelle: couleur de l'œil	Nur Sorten mit Kelch: Lippe: Farbe des Kelchs	Sólo variedades conojo: Labio: color del ojo		
PQ	RHS Colour Chart (indicator reference number)	Code RHS des couleurs (indiquer le numéro de référence)	RHS-Farbkarte (Nummerangeben)	Carta de colores RHS (indíquese el número de referencia)		
90.	(c) Varieties with (e) different colored throat only: Lip : color of throat	Variétés avec une gorge de couleur différente seulement: Labelle: couleur de la gorge	Nur Sorten mit verschieden- farbigem Schlund: Lippe: Farbe des Schlundes	Sólo variedades con garganta de diferentes colores: Labio: color de la garganta		
PQ	RHS Colour Chart (indicator reference number)	Code RHS des couleurs (indiquer le numéro de référence)	RHS-Farbkarte (Nummerangeben)	Carta de colores RHS (indíquese el número de referencia)		

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
91. (*)	(c) Lip: twisting	Labelle:torsion	Lippe:Drehung	Labio:torsión		
QN	absent or weak	nulle ou faible	fehlend oder gering	ausente o débil	Enobi Komachi 'Shirayukihime'	1
	intermediate	moyenne	mittel	intermedia		2
	strong	forte	stark	fuerte		3
92. (*)	(c) Lip: undulation of margin	Labelle:ondulation du bord	Lippe:Randwellung	Labio:ondulación del margen		
QN	absent or weak	nulle ou faible	fehlend oder gering	ausente o débil	Enobi Parade 'Milky Way'	1
	intermediate	moyenne	mittel	intermedia	Stardust 'Chiyomi'	2
	strong	forte	stark	fuerte	Pink Beauty 'Queen'	3
93. (*)	(c) Lip: fringing of margin	Labelle:frangedu bord	Lippe:Randfransen	Labio:orladodel margen		
QN	absent or very fine	nulle ou très fine	fehlend oder sehr fein	ausente o muy fino	Enobi Komachi 'Shirayukihime'	1
	fine	fine	fein	fino		3
	medium	moyenne	mittel	medio		5
	coarse	grossière	grob	burdo		7
94. (*)	(c) Lip: callus	Labelle:callosité	Lippe:Kallusbildung	Labio:callo		
QL	absent	absente	fehlend	ausente		1
	present	présente	vorhanden	presente	<i>Dendrobium bellatulum</i>	9
95. (*)	(c) Lip: pubescence	Labelle:pilosité	Lippe:Behaarung	Labio:pubescencia		
QN	absent or weak	nulle ou faible	fehlend oder gering	ausente o débil		1
	intermediate	moyenne	mittel	intermedia		2
	strong	forte	stark	fuerte	<i>Dendrobium 'Parishii'</i>	3

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
96. (*)	(c) Column: length	Colonne: longueur	Säule: Länge	Columna: longitud		
QN	short	courte	kurz	corta		3
	medium	moyenne	mittel	media		5
	long	longue	lang	larga		7
97. (*)	(f) Column: color of anthercap	Colonne: couleur du sommet des anthères	Säule: Farbe der Antherenkappe	Columna: color de la caperuza de la antera		
PQ (+)	RHS Colour Chart (indicator reference number)	Code RHS des couleurs (indiquer le numéro de référence)	RHS-Farbkarte (Nummer angeben)	Carta de colores RHS (indicarse el número de referencia)		
98. (*)	(c) Time of flowering	Époque de floraison	Zeitpunkt der Blüte	Época de floración		
PQ	early winter	début de l'hiver	früher Winter	al principio de invierno		1
	mid winter	milieu de l'hiver	mitte im Winter	a mediados de invierno		2
	spring	printemps	Frühjahr	en primavera		3
	summer	été	Sommer	en verano		4
	autumn	automne	Herbst	en otoño		5

8. Explicationsdutableaud escaractères

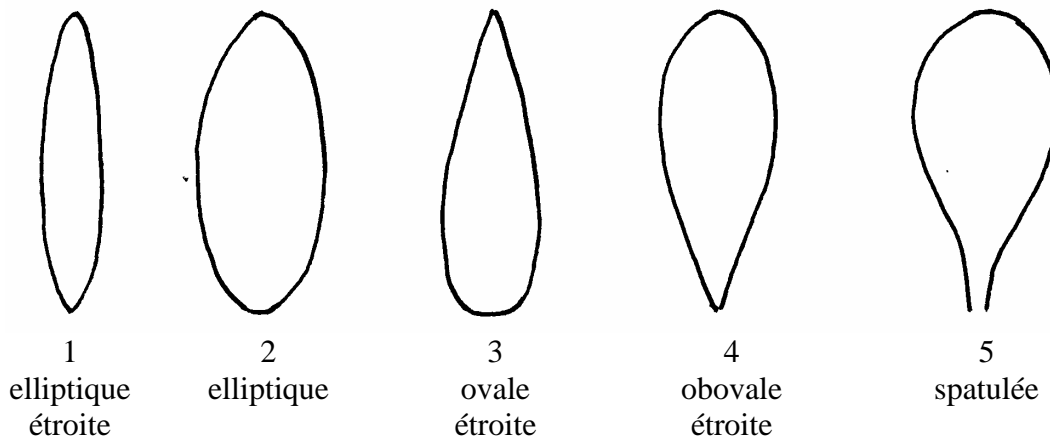
8.1 *Explicationsportantsurplusieurscaractères*

Les caractères auxquels l'un des codes suivants a été attribué dans la deuxième colonnedutableaudescaractèresdoiventêtreexaminésdelamanièreindiquécici -après:

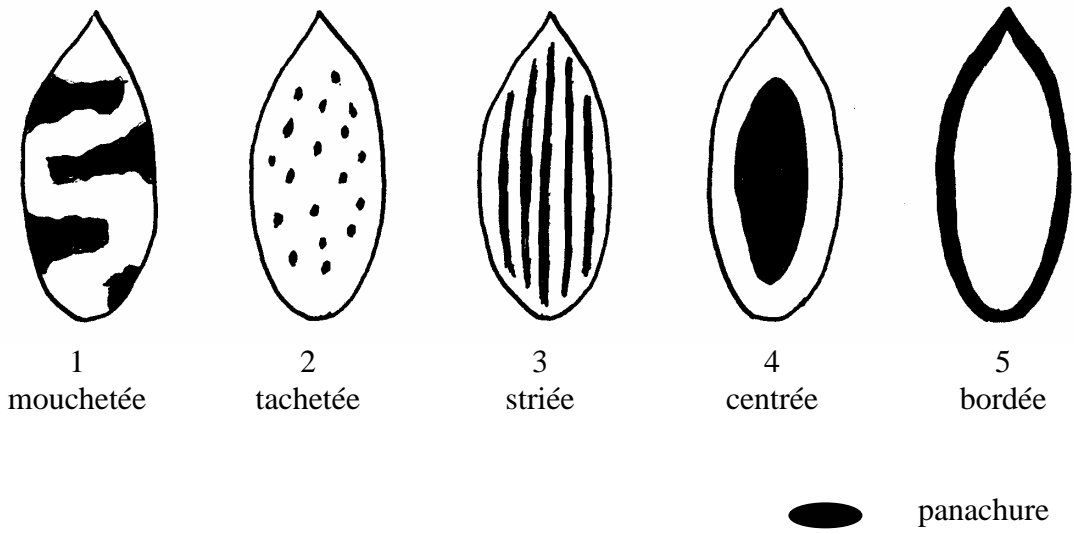
- (a) Les observations relatives au pseudobulbe doivent être effectuées sur le pseudobulbeflorifère.
- (b) Les observations relatives à la feuille doivent être faites sur la feuille la plus longued'unpseudobulbeflorifère.
- (c) Lesobservationssurl'inflorescenceetlafleur doiventêtrefaiteslorsque50% desfleurssesontouvertessurl'inflorescence,surunefleurrécemmentet complètementouvertesurl'inflorescenceavantquelacouleursedénatureou s'éclaircisse.
- (d) Lesobservationsportantsurlalongueur etlalar geurdelafleur etdesparties delafleurdoiventêtrefaitessurl'organenondéployé.
- (e) Lesobservations surlacouleur dusépale, dupétale et du labelle doivent être effectuées sur la face interne.

8.2 *Explicationsconcernantcertainscaractères*

Add. 10:Feuille:forme

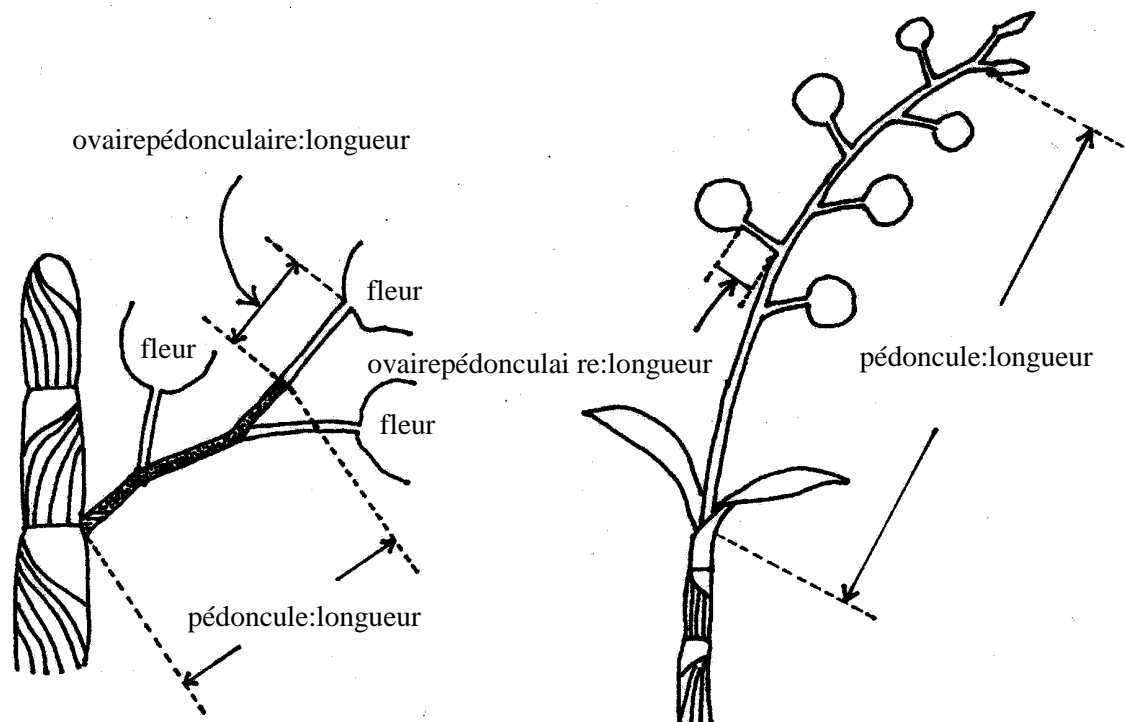


Add. 13:Feuille: type depanachure



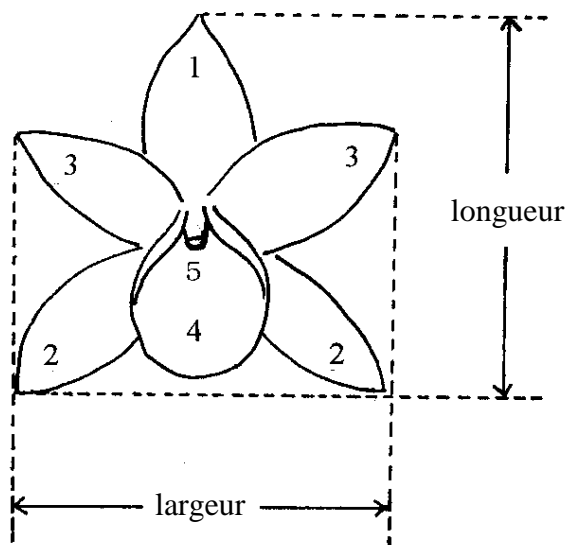
Add. 20:Pédoncule:longueur

Add.23:Ovairepédonculaire:longueur



Add. 27: Fleur:longueurenvuedeface

Add. 28:Fleur:largeurenvuedeface

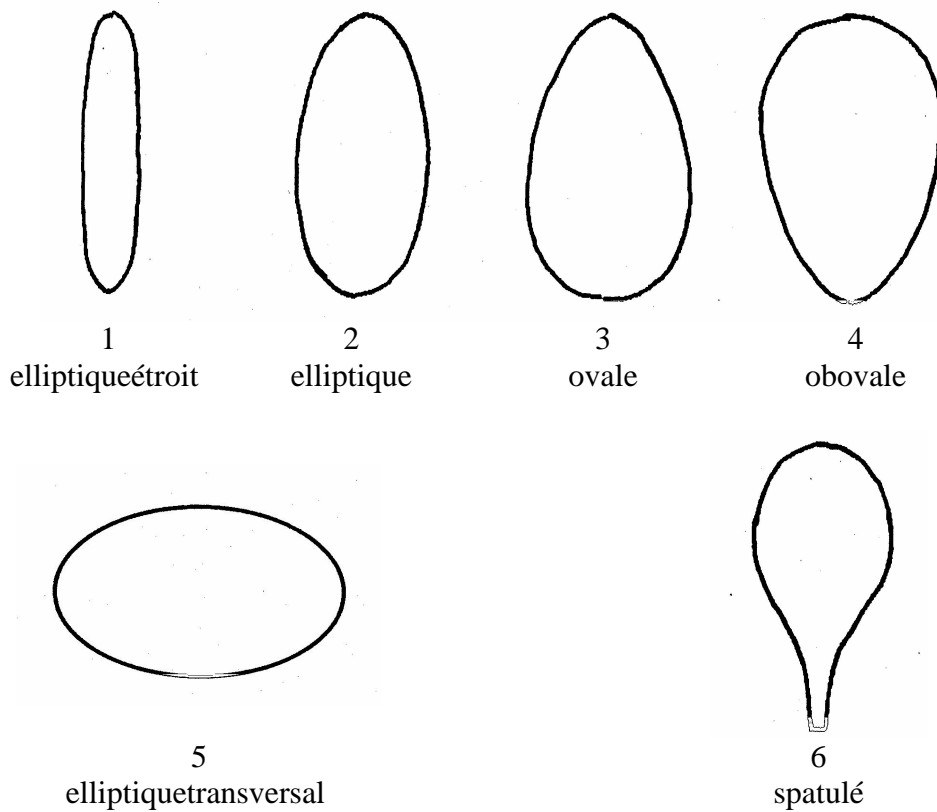


- 1:Sépaledorsal
- 2:Sépalelatéral
- 3:Pétale
- 4:Labelle
- 5 :Col onnette

Add. 33:Sépaledorsal:forme

Add.40:Sépalelatéral:forme

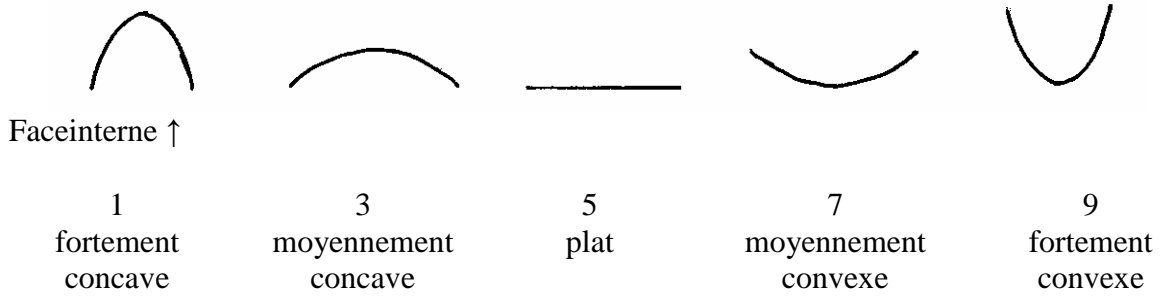
Add.56Pétales : forme



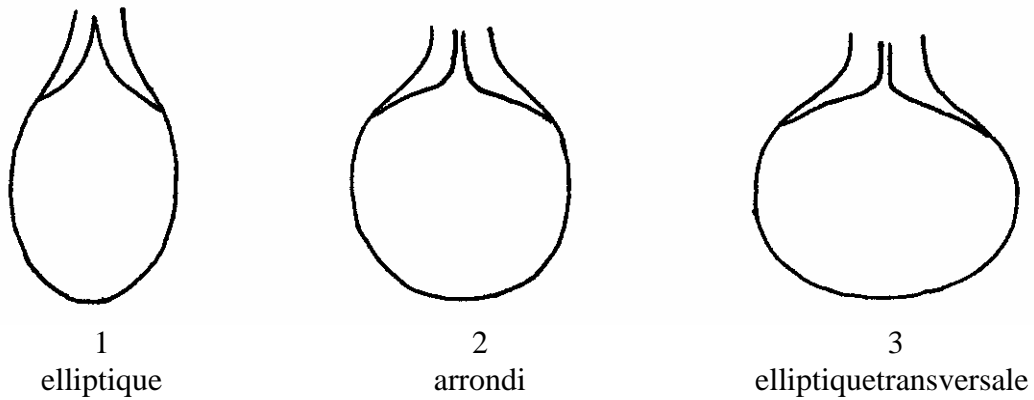
Add.34:Sépaledorsal:formeensection transversale

Add.41:Sépalelatéral:formeensectiontransversale

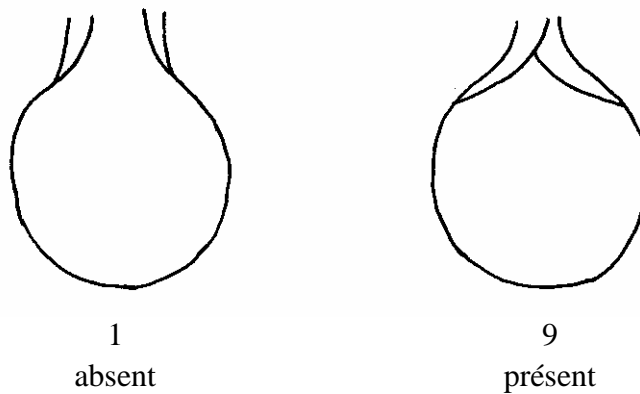
Add.57:Pétale:formeensectiontransversale



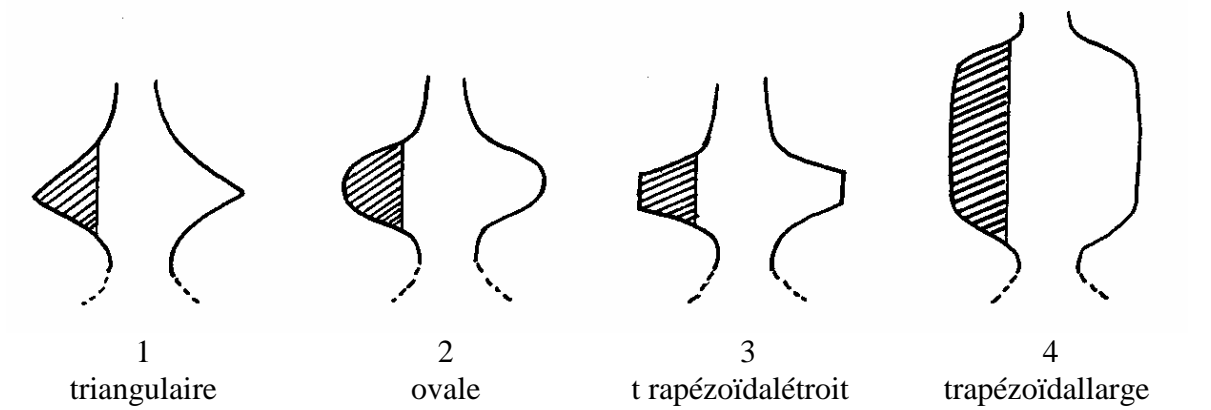
Add. 72:Va riétésanslobeslatérauxseulement:Labelle:forme



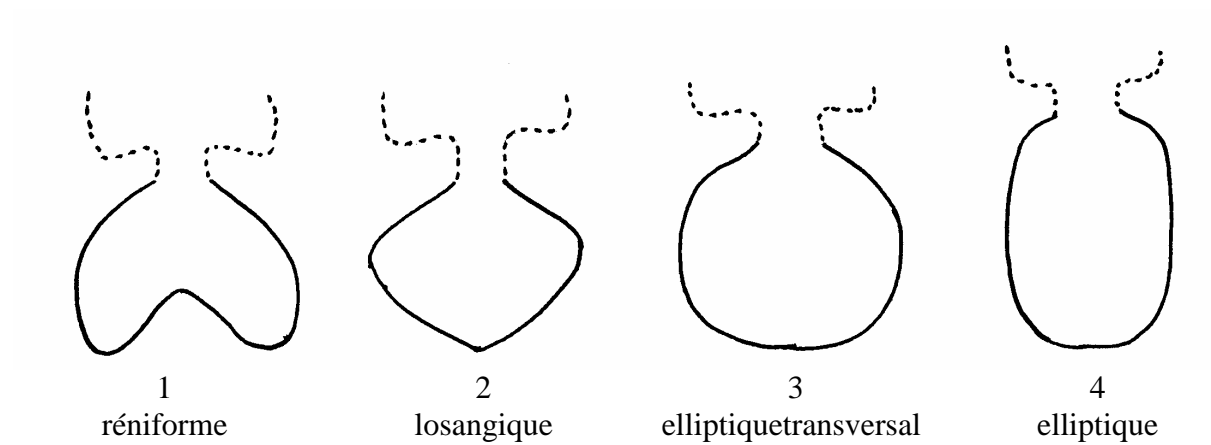
Add.73:Variétésanslobeslatérauxseulement:Labelle:chevauchementdelapartiebasale



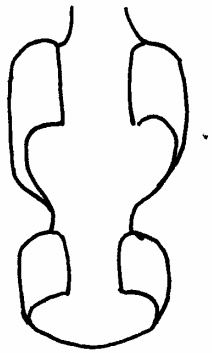
Add.74 Variétés avec lobes latéraux seulement: Labelle : forme du lobe latéral



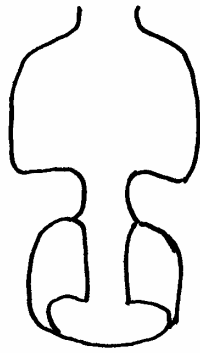
Add.75 Variétés avec lobes latéraux seulement : Labelle : forme du lobe apical



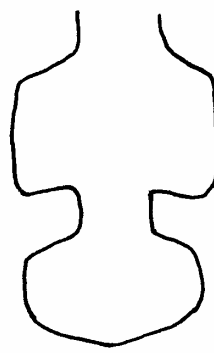
Add. 76: Labelle: type decourbure



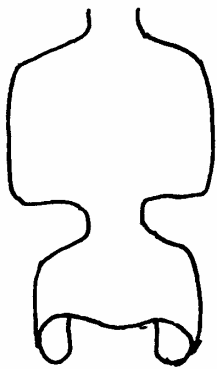
1
typeI



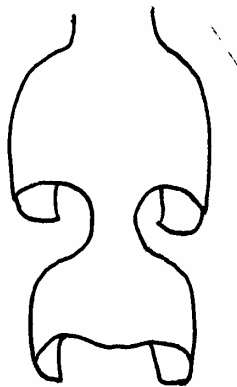
2
typeII



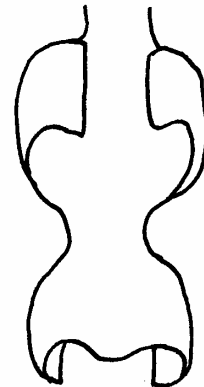
3
typeIII



4
typeIV



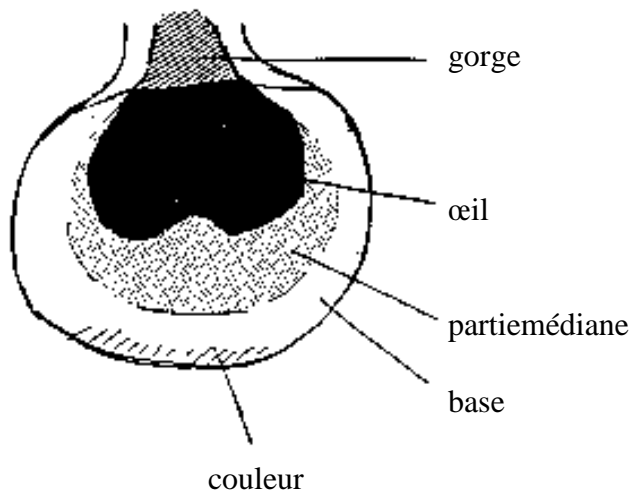
5
typeV



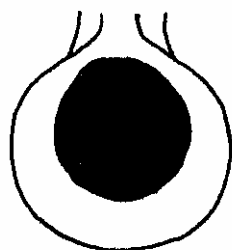
6
typeVI

Add.77:Labelle:présenced'unœil

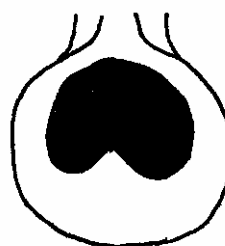
Add.83 : Labelle:couleurdelapartimédiane



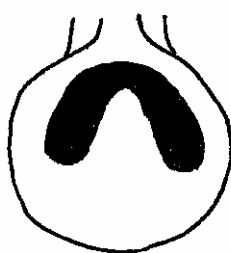
Add.78:Labelle:formedel'œil



1
type I



2
type II



3
type I II



4
type IV

Add.97:Colonne:couleurdusommetdesanthères

Les observations sur la couleur de la colonne doivent être faites sur la partie dorsale.

9. Bibliographie

EncyclopediaofHorticulture,Seibun -DoShinkosha,Tokyo,Japan(inJapanese),JP.

Karasawa,K.,1994 :“OrchidAtlas”,Vol. 4, Dendrobium,OrchidAtlasPublishingSociety,
c/oYasakaSyobo,Inc.,Tokyo,Japan,JP.

10. Questionnaire technique

QUESTIONNAIRE TECHNIQUE	Page { x } de { y }	Numéro de référence:
		Date de la demande: (réservé aux administrations)
QUESTIONNAIRE TECHNIQUE à remplir avec une demande de certificat d'obtention végétale		
1. Objet du questionnaire technique		
1.1 Genre		
1.1.1 <i>Nom latin</i>	<input type="text" value="Dendrobium Sw."/>	
1.1.2 Nom commun	<input type="text" value="Dendrobium"/>	
1.2 Espèce (à compléter)		
1.2.1 <i>Nom latin</i>	<input type="text"/>	
1.2.2 Nom commun	<input type="text"/>	
2. Demandeur		
Nom	<input type="text"/>	
Adresse	<input type="text"/>	
Numéro de téléphone	<input type="text"/>	
Numéro de télécopieur	<input type="text"/>	
Adresse électronique	<input type="text"/>	
Obtenteur (s'il n'es'agit pas du demandeur)	<input type="text"/>	

QUESTIONNAIRETECHNI QUE	Page{x}de{y}	Numérodéréférence:
-------------------------	--------------	--------------------

3. Dénominationproposéeetréférencedel'obteneur

Dénominationproposée
(lecaséchéant)

Référencedel'obteneur

. Renseignementsurlesc hémadesélectionetlemodedemultiplicationdelavariété

4.1 Schémadesélection

Variétéissued'une:

4.1.1 Hybridation

a) hybridationcontrôlée
(indiquerlesvariétésparentales)

b) hybridationàgénéalogiepartiellementinconnue
(indiquerla(les)variété(s)parentale(s)connue(s))

c) hybridationàgénéalogietotalementinconnue

4.1.2 Mutation
(indiquerlavariétéparentale)

4.1.3 Découverte
(indiquerlelieuetladate,ainsiquelaméthodededéveloppement)

4.1.4 Autre
(préciser)

4.2 Méthodedemultiplicationdelavariété

a) boutures

b) multiplication *invitro*

c) autre(indiquerlaméthode)

QUESTIONNAIRETECHNIQUE	Page{x}de{y}	Numérodéréférence:
------------------------	--------------	--------------------

5. Caractères de la variété à indiquer (le chiffre entre parenthèses renvoie aux caractères correspondants dans les principes directeurs d'examen, prière d'indiquer la note appropriée).

Caractères	Exemple de variétés	Note
5.1 Plante:taille (1)		
très petite	EnobiKomachi 'Shirayukihime'	1[]
petite	<i>Dendrobiumkingianum</i>	3[]
moyenne	WaveKing 'Akebono'	5[]
grande	LucyGirl 'Emiko'	7[]
très grande		9[]
5.2 Inflorescence:positiondesfleurs (18)		
le long du pédoncule	SnowCap 'Love Song'	1[]
au sommet seulement	PinkBeauty 'Queen'	2[]
5.3 Fleur:longueur en vue de face (27)		
courte	EnobiKomachi 'Shirayukihime'	3[]
moyenne	LucyGirl 'Emiko'	5[]
longue		7[]
5.4 Fleur:largeur en vue de face (28)		
étroite	EnobiKomachi 'Shirayukihime'	3[]
moyenne	LucyGirl 'Emiko'	5[]
large		7[]
5.5 Labelle:présence delobeslatéraux (71)		
absents	Stardust 'Chiyomi'	1[]
présents	<i>Dendrobiumbellatulum</i>	9[]

QUESTIONNAIRETECHNI QUE	Page{x}de{y}	Numérodéréférence:
5.6 Labelle:présenced'unœil (77)		
absent	EnobiKomachi'Shirayu kihime'	1[]
présent	Fantasia'King'	9[]
5.7 Labelle:répartitiondelacouleur(saufpartiecentrale,œil (80) etgorge)		
unicolore		1[]
dégradée	SnowCap'Love Song'	2[]
bordée	PinkBeauty'Queen'	3[]
striée		4[]
réticulée		5[]
tachetée		6[]
dégradéeeetstriée		7[]
dégradéeeetréticulée		8[]
dégradéeeettachetée		9[]
5.8i Labelle:couleurprincipale (82)		
CodeRHSdescouleurs(indiquerlénomérodéréférence)		
5.8ii Labelle:couleurpr incipale (82)		
vert		1[]
blanc	EnobiKomachi'Shirayukihime'	2[]
jaune	Stardust'Chiyomi'	3[]
rose	SnowCap'Love Song'	4[]
rouge		5[]
pourpre	QueenSoutheast'CrystalQueen'	6[]
brunrougeâtre		7[]

QUESTIONNAIRE TECHNIQUE	Page {x} de {y}	Numéro de référence:
<p>7. Renseignements complémentaires pouvant faciliter l'examen de la variété</p> <p>7.1 En plus des renseignements fournis dans les sections 5 et 6, existe-t-il des caractères supplémentaires pouvant faciliter l'évaluation de la distinction de la variété?</p> <p>Oui <input type="checkbox"/> Non <input type="checkbox"/></p> <p>(Dans l'affirmative, veuillez préciser)</p> <p>7.2 Conditions particulières pour l'examen de la variété</p> <p>7.2.1 Des conditions particulières sont-elles requises pour la culture de la variété ou pour la conduite de l'examen?</p> <p>Oui <input type="checkbox"/> Non <input type="checkbox"/></p> <p>7.2.2 Dans l'affirmative, veuillez préciser:</p> <p>7.3 Autres renseignements</p> <p>Une photographie en couleur représentative de la variété doit être jointe au questionnaire technique.</p>		
<p>8. Autorisation de la dissémination</p> <p>a) La législation en matière de protection de l'environnement ou de la santé de l'homme et de l'animal soumet-elle la variété à une autorisation préalable de dissémination?</p> <p>Oui <input type="checkbox"/> Non <input type="checkbox"/></p> <p>b) Dans l'affirmative, une telle autorisation a-t-elle été obtenue?</p> <p>Oui <input type="checkbox"/> Non <input type="checkbox"/></p> <p>Si oui, veuillez joindre une copie de l'autorisation.</p>		
<p>9. Je déclare que, à ma connaissance, les renseignements fournis dans le présent questionnaire sont exacts:</p> <p>Nom du demandeur <input type="text"/></p> <p>Signature <input type="text"/> Date <input type="text"/></p>		